

CARSON CITY JUSTICE AND MUNICIPAL COURT OF CARSON TOWNSHIP
 IN AND FOR CARSON CITY, STATE OF NEVADA
JUZGADO MUNICIPAL Y DE LA PRIMERA INSTANCIA
CARSON CITY, ESTADO DE NEVADA

THE CITY OF CARSON,
LA CIUDAD DE CARSON,

Plaintiff,
Demandante,

vs.

Defendant
Acusado/-a.

) Case No.:
) **Caso número:**
)
) DOMESTIC BATTERY
) WAIVER OF RIGHTS
) **AGRESION DOMESTICA**
) **RENUNCIA DE DERECHOS**
)
)
)

1. I understand that I have been charged with an act of domestic battery in violation of CCMC 8.44.020.
 1. **Entiendo que se me acusa de un acto de violencia doméstica, infringiendo el estatuto CCMC 8.44.020**

2. This is an offense which has the following elements:
 2. **Este delito se compone de los siguientes elementos:**

- A battery, which is a harmful or offensive application of force or violence upon the person of another; and
Un acto de agresión ("battery "), o sea, el uso de fuerza o violencia en contra de la persona de otro;
- Committed against or upon a spouse, former spouse, person to whom the Defendant is related by blood or marriage, a person with whom the Defendant resides or has resided, a person with whom the Defendant has had or has a dating relationship, a person with whom the Defendant has a child in common, or a minor child of any person described above; and
que se haya cometido en contra de un cónyuge o ex-cónyuge, un pariente consanguíneo o político, alguna persona con la que el acusado/la acusada cohabita o ha cohabitado, una persona con la que el acusado/la acusada tiene una relación de pareja o novios, una persona con la que el acusado/la acusada tiene un hijo o en contra de un hijo menor de edad de cualquiera de estas personas;
- This occurred on or about (date) _____, 20____, in Carson City, Nevada.
que haya ocurrido alrededor del (fecha) _____ del 20 ____, en Carson City, Nevada.

PENALTIES AND RIGHTS:
SANCIONES Y DERECHOS:

3. I understand the State must prove the above elements of the crime beyond a reasonable doubt.
 3 **Entiendo que el procurador tiene que demostrar estos tres elementos más allá de una duda razonable.**

4. I understand the following possible punishments:
 4. **Entiendo cuáles son las sanciones posibles que se señalan a continuación:**

1 1st OFFENSE in 7 years - A minimum of 2 days, but not more than 6 months in Jail; a minimum of 48
2 hours, but not more than 120 hours of community service; a fine of not less than \$200, but not more
3 than \$1,000; and successful completion of counseling at the Defendant's own expense with weekly
4 sessions of not less than 1 2 hours per week for at least 6 months in a State-certified program for the
5 treatment of persons who commit domestic violence.

**PRIMER DELITO en un plazo de 7 años. - Mínimo 2 días, máximo 6 meses de cárcel; un mínimo de
4 48, máximo 120 horas de servicio comunitario; una multa de mínimo \$200, máximo \$1,000 y la
5 participación, con buen resultado, en un programa de terapia (counseling) por cuenta propia. Las
6 sesiones serán de mínimo 1 1/2 horas por semana durante un mínimo de 6 meses en un programa
7 específico para estos casos y certificado por el estado.**

6 2nd OFFENSE in 7 years - A minimum of 10 days, but not more than 6 months in Jail; a minimum of
7 100 hours, but not more than 200 hours of community service; a fine of not less than \$500, but not more
8 than \$1,000; and successful completion of counseling at the Defendant's own expense with weekly
9 sessions of not less than 1 2 hours per week for at least 12 months in a State-certified program for the
10 treatment of persons who commit domestic violence.

**SEGUNDO DELITO en 7 años. - Mínimo 10 días, máximo 6 meses de cárcel; un mínimo de 100,
9 máximo 200 horas de servicio comunitario; una multa de mínimo \$500, máximo \$1,000 y la
10 participación, con buen resultado, en un programa de terapia (counseling) por cuenta propia. Las
11 sesiones serán 1 1/2 horas por semana durante un mínimo de 12 meses en un programa específico
12 para estos casos y certificado por el estado.**

11 3rd OFFENSE in 7 years - At least 1 year, but not more than 5 years in the Nevada State Prison and a
12 fine of not more than \$10,000.

**TERCER DELITO en 7 años. - Mínimo 1 año, máximo 5 años en la prisión del estado de Nevada y
13 una multa máxima de \$10,000.**

13 5. I understand the State will use this and any other constitutionally valid prior conviction of domestic
14 battery or similar offense to enhance the penalty for any subsequent domestic battery during the next
15 7 years.

_____ 5. **Entiendo que el estado usará esta condena y cualquier otra condena anterior constitucional por
15 violencia en el hogar o delito similar para imponerme una sentencia más severa si vuelvo a
16 cometer otro acto de violencia doméstica en los siguientes 7 años.**

16 6. I understand I have the right to have an attorney represent me.

_____ 6 **Entiendo que tengo el derecho de ser representado por un abogado.**

17 7. I understand there are significant dangers and disadvantages to representing myself and the
18 assistance of an attorney can be very valuable in evaluating the facts, applying the law, presenting my
19 evidence, and challenging the State's evidence.

_____ 7. **Entiendo que el representarme a mí mismo puede constituir un riesgo y una desventaja y que un
20 abogado me puede ayudar a evaluar los hechos, a aplicar la ley, a presentar evidencia en mi favor
21 y a cuestionar la evidencia del procurador.**

21 8. I understand if I cannot afford an attorney, the Court will appoint one to represent me.

I give up this right to an attorney; OR

I am represented by _____.

_____ 8. **Entiendo que si no puedo pagar un abogado, el juzgado me asignará uno.**

_____ **Renuncio a este derecho de tener abogado; o**

_____ **Mi abogado es _____.**

1 9. I understand that if I am convicted of a misdemeanor or felony that constitutes domestic violence
2 pursuant to NRS 33.018, my possession, shipment, transportation, or receipt of a firearm or
3 ammunition may constitute a felony pursuant to NRS 202.360 or 18 U.S.C. § 922(g)(9)

4 **9. Entiendo que si me declaro culpable de un delito menor o un delito mayor, que constituye
5 violencia-intra familiar de acuerdo a NRS 33.018, mi posesión, envío, transportación, o recibo de
6 un arma de fuego o municiones, puede constituir un delito mayor, de acuerdo a los Artículos
7 202.360 or 18 U.S.C. & 922(g)(9)**

8 10. I understand I have the right to a speedy and public trial in front of a Judge and I give up this right.
9 **10 Entiendo que tengo el derecho de tener un juicio público y expedito ante un juez, pero renuncio a
10 ese derecho.**

11 11. I understand I have the right to confront and question all witnesses against me and I give up this right.
12 **11. Entiendo que tengo el derecho de confrontar e interrogar a todos los testigos en mi contra, pero
13 renuncio a ese derecho.**

14 12. I understand I have the right to subpoena witnesses on my behalf and compel their attendance and I
15 give up this right.
16 **12 Entiendo que tengo el derecho de hacer comparecer a los testigos que pudieran declarar a mi
17 favor, pero renuncio a ese derecho.**

18 13. I understand if I plead guilty now, I have the right to a reasonable delay before sentencing.
19 **13. Entiendo que si me declaro culpable en este momento, tengo derecho a un plazo razonable antes de
20 ser sentenciado.**

21 14. I understand I have the right to a reasonable delay before entering a plea to the charge in this case.
22 **14 Entiendo que tengo derecho a un plazo razonable antes de contestar la acusación en mi contra.**

23 15. I understand I have the right to remain silent and not to incriminate myself and I give up this right.
24 **15. Entiendo que tengo el derecho de permanecer callado para no inculparme a mí mismo, pero
25 renuncio a ese derecho.**

16 16. I understand probation and suspended sentences are not available for any of the above minimum
17 mandatory sentences, and the Judge is not bound by any agreement between the parties.
18 **16 Entiendo que no puede haber libertad condicional (probation) para ninguna de las s sentencias
19 mínimas obligatorias indicadas arriba y que el juez no está obligado a aceptar el acuerdo que se
20 ha hecho entre las partes.**

21 17. I am voluntarily pleading:

22 Guilty to the offense as stated in the first paragraph without any promise of leniency or
23 threats having been made because I am, in fact, guilty of this offense.

24 Nolo Contendere (No Contest) to the offense as stated in the first paragraph without any
25 promise of leniency or threats having been made because it is in my best interest to do so.

17 Por voluntad propia me declaro

**_____ Culpable del delito indicado en el primer párrafo. Nadie me ha amenazado ni me han
prometido indulgencia, sino que de hecho soy culpable.**

**_____ Nolo Contendere, es decir, ni niego ni admito el delito del que se me acusa, pero me atengo
a las consecuencias porque es lo que más me conviene. Nadie me ha amenazado ni me han
prometido indulgencia.**

1 _____ 18. I further acknowledge that I have been advised that if I am not a United States citizen,
2 conviction of this offense can result in deportation, revocation of resident alien status, visa or
3 work permit, denial of re-admission to the United States, and denial of naturalization should I
4 apply.

5 _____ 18. **Además reconozco que se me ha informado que si no soy un ciudadano(a) de los Estados
6 Unidos, el ser condenado por este tipo de delito puede resultar en deportación, revocación
7 de la residencia, visa o permiso de trabajo, negarme la entrada a los Estados Unidos y
8 negarme ciudadanía si yo la solicitara.**

9 _____
10 Defendant's signature
11 **Firma del acusado/la acusada**

_____ Date of birth
Fecha de nacimiento

_____ Date
Fecha

12 I certify I am the Attorney of record for the Defendant; I have fully discussed the matters herein with Defendant
13 and advised Defendant thereon; the representations above are the Defendant's own; the pleas and waivers were
14 intelligently, voluntarily and expressly made; I join in the plea and waivers, and I stipulate there is a factual basis
15 for the plea.

16 **Certifico ser el abogado del acusado/la acusada. Hemos hablado de este caso y le he explicado todo. Las
17 declaraciones anteriores son las de él/ella. La declaración y la renuncia de derechos las hace de manera
18 voluntaria y a sabiendas y me adhiero a ellas. Estipulo que existe una base objetiva para esta declaración.**

19 _____
20 Attorney at Law
21 **Abogado**

_____ Date
Fecha

22 I have addressed the Defendant personally; canvassed the Defendant on the above to include the elements of this
23 offense as supported by the facts, the possible penalties, and Defendant's Constitutional rights; and find the plea of:
24 **He hablado con el acusado/la acusada. Le he hecho preguntas sobre los elementos del delito, las posibles
25 sanciones y le expliqué sus derechos constitucionales. Encuentro que al declararse**

Guilty
Culpable

Nolo contendere (No Contest)
Nolo contendere (ni niega ni admite)

is made voluntarily and with an understanding of the nature of the charge and consequences of the plea. I hereby
order that such pleas be entered into the minutes of the Court.

**lo hace de manera voluntaria y entendiendo la acusación y las consecuencias de su declaración. Por lo tanto
ordeno que se asiente en las actas del juzgado.**

26 _____
27 Judge
28 **Juez**

_____ Date
Fecha

29 INTERPETER
30 **INTERPRETE:** _____